

Flowchart of how to use the Overseas Transaction Matching System for buyers

STEP 01

For use by
registered users



The Sapporo
Chamber of
Commerce and
Industry



STEP 02

User

Register as a new user

*Enter company information, etc.

- Enter the required information on the website
- Once you have entered the required information, the information will be sent to the Sapporo Chamber of Commerce and Industry.

Confirmation of company information

- When the Sapporo Chamber of Commerce and Industry receive the information, login ID and login password, which you need for login, will be sent to the email address that has been entered in registration.
- Log in using the provided login ID and login password.

Search for a supplier with whom you wish to discuss business, then contact them.

Instructions for using Overseas Transaction Matching System for Buyers

Explanation of "New registration process", "Use of matching system", "Forgot login password"

How to create a new registration

Access to https://business-match.sapporo-cci.or.jp/buyer/buyer_index.php

Click [For new registration]



海外取引マッチングシステム The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching ログイン

ログインID(Login id)

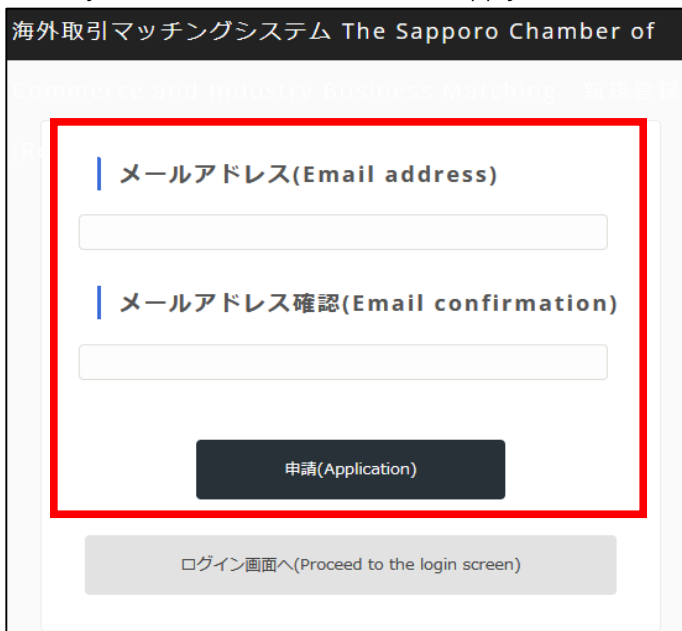
ログインパスワード(Login password)

ログイン(Log in)

新規登録はこちらへ(Click for new registration)

ログインパスワードを忘れた場合(If you forget your login password)

Enter your email address and click [Apply]



海外取引マッチングシステム The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching 新規登録

メールアドレス(Email address)

メールアドレス確認(Email confirmation)

申請(Application)

ログイン画面へ(Proceed to the login screen)

海外取引マッチングシステム The Sapporo Chamber of

Commerce and Industry Business Matching System

入力いただいたメールアドレス宛に申請用メールを送りました。
メールの内容をご確認いただき、利用登録申請の手続きを進めて下さい。

We sent an email for your application to your email address. Please check the contents of the email and proceed with your registration application.

An email will be sent to the email address you entered

Please access using the provided URL

差出人 札幌商工会議所 <mail@business-match.sapporo-cci.or.jp> ☆
件名 【Business Matching System】 URL for applications for buyer registration.
宛先 [REDACTED]

【札幌商工会議所 海外取引マッチングシステム】

バイヤー登録に申請頂きありがとうございます。
まだ申請は終わっておりません。
下記URLより申請を進めてください。
https://business-match.sapporo-cci.or.jp/mail/mail_access.html [REDACTED]

※本メールに心当たりのない場合やご不明点等につきましては下記担当までご連絡ください。

【The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching System】

Thank you for your application for buyer registration.
Your application has not been completed yet.
Please proceed with your application using the URL below.
https://business-match.sapporo-cci.or.jp/mail/mail_access.html [REDACTED]

* If you are not the intended recipient or if you have any questions about this email, please contact us using the details below.

札幌商工会議所
THE SAPPORO CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY
食産業・貿易課
FOOD INDUSTRY AND TRADE SUPPORT SECTION
PHONE : 81-11-231-1332
E-mail : trade@sapporo-cci.or.jp

Terms and Conditions of Service will be displayed

After confirming the contents, place a check in the box "I accept Terms and Conditions of Service" and click [Next]

利用規約

商談マッチングシステム 利用規約 (バイヤー、サプライヤー共通)

札幌商工会議所 (以下「甲」という) がインターネット上で提供する商談マッチングシステムにおける各種サービス (以下「本サービス」という) の利用を希望する申込者 (以下「乙」という) は、本規約に従い本サービスを利用するものとします。
なお、第6条1項~3項、第11条3項は、バイヤーには適用しません。

第1条 (利用登録)

~

規約に同意する

次へ(Next)

Enter company information

必須 Input / selection in these fields is mandatory

アカウント情報入力 (account information)

商談対象(Business) **必須**

自由商談(Free business talk)
 商談会参加 (商談会参加サプライヤーのみ検索が可能です) (Participant (Only participating suppliers can search))
 両方(Both)

非表示(Not Displayed) チェックを外すまで貴社の情報が非表示になります(Your information will not be displayed unless this is unchecked)

会社名 (英文)
(Company name (English)) **必須**

会社名 (和文)
(Company name (Japanese))

住所 (英文)
(Address (English)) **必須**

住所 (和文)
(Address (Japanese))

国(Country) **必須**

ホームページ (URL)
(Home Page (URL)) https://

創業年 (西暦)
(Year of establishment (AD)) 年(Year)

資本金 (Capital)	<input checked="" type="radio"/> USD <input type="radio"/> JPY	<input type="text"/>	百万(million)
売上高 (Sales)	<input checked="" type="radio"/> USD <input type="radio"/> JPY	<input type="text"/>	百万(million)
業種 (Industry)	必須	<input type="text"/>	

■ Business

Free business talk:

You can search for suppliers who wish to talk freely about business

Participant of business meetings:

You can search for suppliers who participate in business meetings

Both:

You can search for both suppliers, free business talk and participant of business meetings

■ Not Displayed

Your information will not be displayed to other users if the box is checked

*Select when you wish not to be displayed, such as when the buyer information is incomplete

■ Login password

*Please use 8 to 16 characters including uppercase letters, lowercase letters, and numbers

Enter your login password Used when you login to the company matching system

*The user ID for login will be automatically provided after registration is completed.

■ Email address for login password confirmation

You need this email address incase you forget your login password

Click 確認画面へ(Proceed to confirmation screen)

The registered contents are displayed. Please check the contents before proceeding

Click 申請(Application)

An email of acceptance of your registration application will be sent to you

差出人 札幌商工会議所

件名 **【Business Matching System】 Your application has been registered.**

宛先 [REDACTED]

【札幌商工会議所 海外取引マッチングシステム】

バイヤー登録申請を受付いたしました。
後日、ログインID・パスワードが、本メールアドレス宛にメールされます。
手続き完了までもう少しお待ちくださいますようお願い申し上げます。

※本メールに心当たりのない場合やご不明点等につきましては下記担当までご連絡ください。

【The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching System】

Your buyer registration application has been accepted.
Your login ID and password will be emailed to your email address later.
Please wait until the procedure is completed.

* If you are not the intended recipient or if you have any questions about this email, please contact us using the details below.

You will receive an email with the login information at a later date

Please use the login information to log in

差出人 札幌商工会議所 <mail@business-match.sapporo-cci.or.jp> ☆

件名 **【Business Matching System】 Notification of approval for your buyer registration.**

宛先 [REDACTED]

【札幌商工会議所 海外取引マッチングシステム】

バイヤー登録申請が承認となりました。

下記URLよりログインしてご利用ください。

■ログインURL
https://business-match.sapporo-cci.or.jp/buyer/buyer_index.php

■ログインID
[REDACTED]

■ログインパスワード
[REDACTED]

※本メールに心当たりのない場合やご不明点等につきましては下記担当までご連絡ください。

【The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching】

Buyer registration application has been approved.
Please log in using the URL below.

■ Login URL
https://business-match.sapporo-cci.or.jp/buyer/buyer_index.php

■ Login ID
[REDACTED]

■ Login password
[REDACTED]

* If you are not the intended recipient or if you have any questions about this email, please contact us using the details below.

How to use the company matching system

海外取引マッチングシステム The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching ログイン

ログインID(Login id)

ログインパスワード(Login password)

ログイン(Log in)

新規登録はこちらへ(Click for new registration)

ログインパスワードを忘れた場合(If you forget your login password)

After log in, the menu will be displayed

サプライヤー検索(Supplier search) アカウント情報変更(Change your account)

3 out of 6 items are being displayed Displayed results : 50

お知らせ(Information)

日付(Date)	タイトル(Title)	詳細ページ(Details)
2021/12/23		詳細(Details)
2021/12/23		詳細(Details)

■ Information

Information from the Sapporo Chamber of Commerce and Industry will be displayed.

Click **詳細(Details)** to see more details

■ Supplier search

Click **サプライヤー検索(Supplier search)**

Enter the conditions of the buyer you want to search for and click

検索(Search)

検索(Search)

会社名(Company name)

業種(Industry)

取扱商品 名称(Products) 日本語・英語両方可能(Both Japanese or English are available)

取扱商品区分(Product category) **選択(Select)** 未選択(Not selected)

取扱商品区分検索条件 (Condition for Product Classification) 全て該当(All applicable) どれか該当(Partially Applicable)

取扱商品商品説明(Product Description) 日本語・英語両方可能(Both Japanese or English are available)

温度帯(Temperature range) 常温(Normal Temperature) 冷蔵(refrigeration) 冷凍(Frozen)

条件クリア(Clear selected items) **検索(Search)**

■ Product category

You can select product category by clicking

選択(Select)

食料品 (加工食品を除く) (Food products (excluding processed foods))

肉類(Meat)

肉類小分類(nikutest)

魚介類(Fish and shellfish)

穀類、野菜、果実(Cereals, vegetables, fruits)

その他食料品 (加工食品を除く) (Other food products (excluding processed foods))

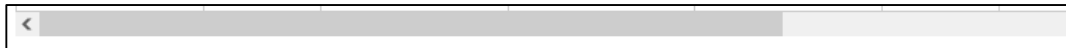
加工食品(Processed foods)

Click on [詳細\(Details\)](#) in the search results for buyer information

会社名 (Company name)	業種 (Industry)	取扱商品区分1 (Product No.1 Product category)	商品名1 (Product No.1 Products)	商品説明1 (Product No.1 Description)	温度帯1 (Product No.1 Temperature zone)
TEST-A CORP	製造業 (Manufacturing industry)	食料品 (加工食品を除く) (Food products (excluding processed foo...))	test-item-1		

画像1 (Product No.1 Image)	取扱商 (Product No.1 Category)	詳細ページ (Details)
TEST-IMAGE TEST-IMAGE TEST-IMAGE	食料品 を除く pro: (excl	詳細(Details)

Please use the scroll bar to view the entire list.

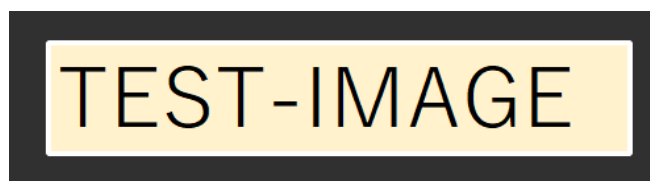


If you wish to arrange a business discussion, please send messages

メニュー画面へ(To main menu)
サプライヤー一覧画面へ(Supplier List)
メッセージ(Message)

会社名 (和文) (Company name (Japanese))	ABCテスト株式会社
会社名 (英文) (Company name (English))	TEST-A CORP

You can enlarge the product image by clicking on the image



■ Change your account information

If you want to change your buyer information

Click **アカウント情報変更(Change your account information)**

Your registered information will be displayed,
and you can change your company information or replace product images.

After making changes, click **確認画面へ(Proceed to confirmation screen)**

A confirmation screen will be displayed, so click on **変更(Changes)** to confirm the changes.

If you forget your login password

Click [If you forgot your login password]



海外取引マッチングシステム The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching ID27

ログインID(Login id)

ログインパスワード(Login password)

ログイン(Log in)

新規登録はこちらへ(Click for new registration)

ログインパスワードを忘れた場合(If you forget your login password)

Enter "Login ID" and "Login password confirmation email address " and click [Send]



ログインID(Login id)

ログインパスワード確認用メールアドレス
(Login password confirmation email address)

送信(Send)

ログイン確認用メールアドレス宛てに宛にログインパスワードを送りました。

メールの内容をご確認いただき、ログインを行って下さい。

A login password has been sent to your email address confirming your login password.

Please check your email and log in.

ログイン画面へ(Proceed to the login screen)

A new login password will be emailed to you

差出人 札幌商工会議所

件名 【Business Matching System】 Notice for login password reissue

宛先 [REDACTED]

【札幌商工会議所 海外取引マッチングシステム】

新しいログインパスワードは [REDACTED] です

ログイン後「アカウント情報変更」から変更できます

※本メールに心当たりのない場合やご不明点等につきましては下記担当までご連絡ください。

【The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Business Matching System】

Your new login password is [REDACTED].

After logging in, you can change your password by selecting "account information change".

* If you are not the intended recipient or if you have any questions about this email, please contact us using the details below.

You can log in using this login password.

After log in, you can change your password from the "Change your account information" screen.

For buyers. How to apply for a business meeting

Search for the supplier you wish to have a business meeting with

サプライヤー検索(Supplier search) アカウント情報変更(Change your account) カレンダー(Calendar)

条件クリア(Clear selected items) 検索(Search)

1 to 1 out of 1 items are being displayed Number of items : 50

会社名 (Company name)	業種 (Industry)	取扱商品区分1 (Product No.1 Product category)	商品名1 (Product No.1 Products)	商品説明1 (Product No.1 Description)	温度帯1 (Product No.1 Temperature zone)	詳細ページ (Details)
TEST-A CORP	製造業 (Manufacturing industry)	食料品（加工食品を除く）a(Food products (excluding processed foo...	test-item-1			詳細(Details)

メニュー画面へ(To main menu) サプライヤー一覧画面へ(Supplier List) メッセージ(Message)

会社名 (和文) ABCテスト株式会社

メッセージ送信(Send message)

商談を拒否する(Decline meeting request)

I would like to conduct a business meeting
<https://www.sapporo-cci.or.jp/>

送信(Send)

戻る(Return)

メニュー画面へ(To main menu) サプライヤー一覧画面へ(Supplier List)

以下の内容で送信してよろしいでしょうか？(Are you sure you want to send a message with the following content.)

メッセージ内容 (Message content)	I would like to conduct a business meeting https://www.sapporo-cci.or.jp/	To verify, click on the URL
------------------------------	---	-----------------------------

戻る(Return) 送信(Send)

メニュー画面へ(To main menu) サプライヤー一覧画面へ(Supplier List)

商談メッセージを送信しました。(Your message has been sent)

商談日程を追加しますか？(Do you wish to add to the business meeting schedule?)

When the business meeting schedule is confirmed, click "Yes"

いいえ(No) はい(Yes)

You will receive an email when there is a message from the company you contacted

件名 【Business Matching System】Message regarding business meeting has been received.

【札幌商工会議所 海外取引マッチングシステム】
 サプライヤーから商談メッセージを受信しました。
 システムにログインし、内容を確認してください。
[http://\[REDACTED\]](http://[REDACTED])

【The Sapporo Chamber of Commerce and Industry Overseas Business Matching System】
 Message regarding business meeting from supplier has been received.
 Please log in to system to check the message.
[http://\[REDACTED\]](http://[REDACTED])

Please notify us using the details below if this email has been sent to you in error or if you have any questions regarding this email.

 札幌商工会議所
 THE SAPPORO CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY
 食産業・貿易課
 FOOD INDUSTRY AND TRADE SUPPORT SECTION
 PHONE : 81-11-231-1332
 E-mail : trade@sapporo-cci.or.jp

Unread messages will be displayed on the menu screen

商談申込一覧(Business matching application list)

未読メッセージがある商談のみを表示する(Show only meetings with unread messages)

受信日時(Received date and time of message)	状態 (Status)	会社名(Company name)	メッセージ (Message)	
2023/03/07 14:10:58	商談決定 (Meeting fixed)	TEST-A CORP	未読(unread)	確認(Confirmation of message)

送信(Sent message) 2023/03/07 14:09:18

I would like to conduct a business meeting
<https://www.sapporo-cci.or.jp/>

受信(Received message) 2023/03/07 14:10:58

I would love to meet you.
2023/04/10 14:00 Is that right?

[Click to translate](#) [翻訳\(Translate\)](#)

I would love to meet you.
2023/04/10 14:00 Is that right?

メッセージ送信(Send message)

商談を拒否する(Decline meeting request)

I would like to conduct a business meeting
I would like a ZOOM meeting on 04/10/2023
<https://www.sapporo-cci.or.jp/>

[送信\(Send\)](#)

[戻る\(Return\)](#)

メニュー画面へ(To main menu) サプライヤー一覧画面へ(Supplier List)

以下の内容で送信してよろしいでしょうか？ (Are you sure you want to send a message with the following content.)

メッセージ内容 (Message content)	I would like to conduct a business meeting I would like a ZOOM meeting on 04/10/2023 https://www.sapporo-cci.or.jp/	To verify, click on the URL
------------------------------	--	-----------------------------

戻る(Return) 送信(Send)

Click "Yes" to enter the business meeting schedule

商談日程を追加しますか？ (Do you wish to add to the business meeting schedule?)

いいえ(No) はい(Yes)

商談日程(Business meeting schedule) 必須

2023 年(Year) 4 月(Month) 10 日(Day) 14 : 0

日程決定(Confirm schedule)

A message will be sent to the company confirming the business meeting schedule

送信(Sent message) 2023/04/10 14:00 商談日が決定しました。 (Business meeting date has been fixed)

2023/03/07 14:18:54

For Buyer Calendar

You can check, add, change and delete the business meeting schedule



Search for target year and month

Search form for year and month. It includes dropdowns for year (2023) and month (3), a '条件クリア(Clear selected items)' button, and a '検索(Search)' button. The search button is highlighted with a red box.

■to add

追加(Add meeting)

Select supplier and input date and time

Form for adding a meeting. It includes a 'サプライヤー選択(Select supplier)' button, a '会社名(Company name)' field with '未選択(Not selected)', a date and time selector (2023年3月23日 14:00), and a '日程登録(Register meeting date)' button. The date and time selector and the register button are highlighted with red boxes.

■to change

変更(Change meeting)

Form for changing a meeting. It includes a date and time selector (2023年3月23日 16:00) and a '日程変更(Change meeting date)' button. Both are highlighted with red boxes.

■to delete

削除 (Delete meeting)

削除してもよろしいですか? (Confirm delete)

商談日程(Business meeting schedule) 2023/03/23 16:00

削除 (Delete meeting)